

Congressus Octavus Internationalis Fenno-Ugristarum
Jyväskylä 10. – 15.8.1995

Pars VII

Litteratura

Archaeologia & Anthropologia

Redegerunt

Heikki Leskinen, Risto Raittila, Tõnu Seilenthal

Moderatores

Jyväskylä 1996

Kansi: Jorma Luotio

ISBN 952-90-6683-X (koko teos)

ISBN 952-90-7415-8 (tämä osa)

Gummerus Kirjapaino Oy
Jyväskylä 1996

INDEX

Litteratura

Pirkko Alhoniemi	
Historiallisesta ja historioituvasta kaunokirjallisuudesta	11
Светлана Аркеева	
Характер трагического в удмуртской литературе	16
Naftoli Bassel	
Die Problematik der Kulturorientation in der historischen Evolution der estnischen Nationalliteratur	20
Андрей Брыжинский	
Жанровое многообразие современного мордовского романа	24
Надежда Бурилова	
Коми-зырянка в коми национальной прозе XX века	30
Джон Гордонн Коутс	
<i>Илья Вась</i> и современность	35
Amedeo Di Francesco	
A magyar históriás ének formuláris stílusáról	40
Владимир Дёмин	
Морфология коми лирики XX века	45
Domokos Péter	
A kisebb finnugor népek irodalomtörténete	50
Dugántsy Mária	
A nő alakja a mordvin epikus költészetben: összekötő kapocs a földi világ és a túlvilág között	51
Egyed Emese	
A polgári civilizáció mint lírai ihletforrás a preromantika magyar irodalmában	56
Любовь Федорова	
Роль героических преданий в формировании жанров удмуртской литературы	61
Christiane Günzel	
Ulkonäkö peittää – rakenteellisia merkkejä murroksen aikaisessa Neuvostoviron proosassa	67
Rutt Hinrikus	
Ulkovirolainen kirjallisuus ja sen virolainen lukija	72
Anja-Leena Holtari	
Yhteiskunnan ja elämäntavan kuvastelua sekä ihmissuhteita uudessa suomalaisessa novellissa	77

László Illés	Die 'Neue Sachlichkeit' und ihr Wiederhall in der ungarischen Literatur	82
Imre László	Író kelet és nyugat között	88
Анна Измайлова-Зуева	Поэтика удмуртской литературы: соотношение языческих и христианских традиций	93
Maie Kalda	Über makkaronische Dichtungsart in Estland	96
Õnne Kepp	Vene kotka tiiva alt rahvaste sõpruse kaudu väikerahvaste hõimuvendluse poole. Soome-ugri rahvad Eesti lüürikas	100
Piret Kruuspere	Kansallisen identiteetin problematiikka 1980-1990 lukujen virolaisessa näytelmäkirjallisuudessa	104
Раиса Куклина	Жанровое своеобразие коми драматургии	108
Татьяна Кузнецова	Коми повесть. Аспекты поэтики жанра	113
Tuula Laakkonen Lehman	Essiivin kääntäminen Mika Waltarin pienoisromaanin Fine van Brooklynin ranskannoksessa	118
Ермис Лафазановски	Калевала и Веда словенах – По следам автентичного	124
Вера Латышева	Малоизвестные поэты коми	128
Leena Laulajainen	Cooperation between Finno-Ugrian writers is stepped up	131
Галина Лисовская	Коми рассказ первой трети XX века (поэтика жанра)	136
Элленруда Мальцева	Старейшая сказительница из рода Чайки, манси А. М. Конькова	141
Mózes Huba	A magyar irodalomtudomány fóruma: a NyÍrK - és megjelenésének előzményei	144
Piret Noorhani	Nigol Andresen ja Eesti pagulus	148
Kenneth E. Nyirady	Early debate about the legacy of Stefan of Perm'	154

Sirje Olesk	Viron lyriikan modernismia toisen maailmansodan jälkeen	159
Вера Пахорукова	Коми-пермяцкий фольклор в творчестве В.В. Климова	163
Kaarina Sala	Olen kasvanut poljetusta kamarasta. Aale Tynnin Inkeri historian eri tilanteissa	166
Kari Sallamaa	Institutionelle Bedingungen der kleineren uralischen Literaturen	170
Viktor Schibanov	Über die Poetik der udmurtischen literarischen Utopie des XX Jahrhunderts	174
Александр Шкляев	Литература как фольклор, фольклор как литература	178
Helena Soini	Venäläinen proosa Suomessa 1900-luvun alussa	182
Széles Klára	Szülőföld és posztmodern	185
K. Szoboszlay Ágnes	Egy paraszti élet feljegyzései	190
Tasi József	Illyés Gyula és József Attila	194
Eeri Teder	Suomenpojat Viron kirjallisuudessa ja heidän teostensa vastaanotto Suomessa	200
Karol Tomiš	Petőfi dalaim című költeményének két szlovák fordítása	205
Анатолий Уваров	Новые тенденции в удмуртской литературе	210
Mardi Valgemäe	Mati Undi "Kollase kassi" metamorfoos	216
Vasilij Vanjushev	Ethnographic essays as a stage of national art literature formation: on the basis of G. E. Vereshchagin's creative work	220
Yrjö Varpio	Kansan käsitteen hahmottuminen 1800-luvun suomalaisissa lukukirjoissa	223
Sergei F. Vasiliev	The end without the end: mythological and totalitarian in Udmurt culture	229

Rein Veidemann	
Kirjallisuuden ja kritiikin aseman muutos Virossa	232
Piret Viires	
The phenomenon of ethnofuturism in contemporary Estonian literature	235
Татьяна Зайцева	
Удмуртская проза ”новой волны”	239

Archaeologia & Anthropologia

Аря Алквист Загадочные камни Ярославского края	247
Lidia Ashikhmina Indoeuropeans in the ethnogenesis of the finno-ugrians in the northern suburals. The bronze epoch	256
Juri Chemjakin Regarding the ethnic belonging of the Kulai culture	261
Елизавета Черных Жилище населения Прикамья в раннем железном веке – средневековье (основные тенденции развития)	264
Римма Голдина Финно-пермский мир и его соседи в древности и средневековье (по археологическим материалам)	269
Natalia Haldeeva The Test of Anthropological Autoidentification in Some Finno-Ugrian Groups	274
Leiu Heapost A Comparative Characterization of Estonian Cranial Samples of the II Millennium a.d.	278
H.L. Heet and Natalija Dolinova Dermatoglyphics of the Finno-Ugrians	283
Эльза Хуснутдинова, Ирина Хидиятова, Татьяна Викторова, Халим Рафиков, С. А. Лимборская Изучение генетического родства народов финно-угорской и тюркской групп с использованием полиморфизма ДНК	288
Маргарита Иванова Этапы формирования топографической структуры городища Иднакар в контексте периодизации средневековых памятников северных удмуртов конца I – начала II тысячелетия н.э.	291
Татьяна Ютина Характеристика поселений и могильников VI–XIV вв. н.э. Южной Удмуртии	295
Константин Карачаров Традиционная культура хантов и археологические объекты	301
Олга Казанцева К вопросу о производственной лексике удмуртских гончаров	304

Кронид Корепанов	Новые аспекты в изучении семантики искусства финно-угров среднего Поволжья и Прикамья эпохи железа (VIII в. до н.э. – IV в. н.э.)	307
Klim Korolev	Die Einleitung des Kultes des Pferdes bei den Vorfahren der Komi-Syrjänen	312
Ludmila Koryakova	The Southern Ugrians Society on the Eve of Great Migration of Peoples	318
Z. J. Kosztolnyik	Western chroniclers on twelfth century life. Towns and economy in Hungary	324
Andrew Kozlov and Galina Vershubsky	Somatological and physiological characteristics of the Ural and Siberian Finno-Ugrians	329
Надежда Лещинская	Динамика развития погребальных традиций населения вятского бассейна в I – начале II тыс. Н.э.	331
Anders Løøv	To use and to own – a clash of interests in the understanding of the right of use in the south Sami district of Røros, Norway.	335
Леонид Макаров	Древнерусская колонизация бассейна реки Камы	340
Ольга Мельникова	Новые подходы в изучении проблемы взаимодействия древних и средневековых культур Приуралья	344
Mirja Miettinen	Pihtiputaan Hämeensaaren epineoliittinen asuinpaikka. Sisämaan pyyntikulttuurien problematiikkaa	348
Eero Muurimäki	The prehistory of Finnish language. A new appraisal	353
Tatyana Patrusheva	Productive economy of the Finnic-speaking tribes of the Volga area in the 1st millennium B.C.	358
Paula Purhonen	Shaman graves in Northern Finland - an encounter of paganism with christianity	362
Arsen Purundjan and Andrew Kozlov	The genetic and genesis peculiarities of the extremity segments in Uralic (Finno-Ugrian) peoples	368

Aleksandr Saksa, Elisabeth Grönlud, Heikki Simola, Jussi-Pekka Taavitsainen, Leena Kivinen, Kimmo Tolonen	
The history of environment and development of agriculture on the Karelian Isthmus and NW Ladoga region: a palaeoecological and archaeological study	371
Элеанора Савельева	
Этнокультурная история Европейского Северо-Востока в эпоху средневековья	377
Ирина Шапран	
Позднесредневековые удмуртские и марийские могильники правобережья Вятки	382
Vladimir Shumkin	
Stone Labyrinths of the North Europe	386
László Szathmáry	
Hungarians: Finno-Ugrians and others (anthropological evidences of 10-11th century interethnic relations)	390
Tamás Tauszik	
Genetic of population in Hungary	395
Heiki Valk	
The reflections of regional cultural differences in the Estonian archaeological material of the 13th – 17th centuries	400
Татьяна Викторова, Эльза Хуснутдинова, Ирина Хидиятова	
ПДРФ-анализ диморфных ДНК-локусов MET и D7S23, сцепленных с геном муковисцидоза, в популяциях народов Волго-Уральского региона	404
Сергей Волков	
Погребения со шлемами в Камско-Вятском междуречье IV–V вв. н.э.	407
Inger Zachrisson	
Archaeology and Politics: the Saamis in Scandinavia	411
Игорь Журбин и Димитрий Малюгин	
Применение электрометрии для исследования археологических памятников (по материалам исследования городища Иднакар)	416

К вопросу о производственной лексике удмуртских гончаров

Керамика является показателем этнических и культурных связей населения. В процессе исторического развития носители гончарной технологии, благодаря контактному способу передачи мастерства, взаимодействуют друг с другом. Такие отношения находят выражение в предметной сфере и в какой-то мере отображаются в особенностях языка (названия, орудий труда; приёмов изготовления и т.д.).

Посредством лексики можно фиксировать проникновение "инородных" мастеров в среду местных ремесленников. Специально гончарная лексика удмуртскими лингвистами не исследовалась. Специфически удмуртских названий глиняной посуды пока не найдено. Понятия из области гончарства представлены в удмуртском языке различными заимствованиями из соседних языков, которые отличаются по интенсивности и времени проникновения. Целью данной работы является исследование гончарной лексики удмуртских мастеров.

В ряде работ И. Лыткина, Е. И. Гуляева (1); И.В.Тараканова (2), Р.Ш.Насибуллина (3) указаны индоиранские, гуннские (III–V вв.н.э.), болгарские (с VII в. н.э.), тюркские (с XIII в. н.э.), русские (с конца XVIII в.) вливания в сферу лексики удмуртских гончаров. Рассмотрим лексику более подробно, предварительно разделив её по тематическому принципу (названия различных видов сырья; орудий труда; примесей к глиняному тесту; изделий гончаров и т.д.). Названия различных видов сырья представлены двумя русскими понятиями (к. XVIII в.) – песок, горшочная глина (3). Названия орудий труда – нож "пурт" (4), палочка "шалы" (5), одни из самых древних заимствований индоиранского пласта; воронка, сито, инструмент (проникли из русского языка в конце XVIII века (3)). Понятия, которые можно связать с названиями примесей к глиняному тесту – шерсть, пух "гон"; солома "куро" (6) принадлежат индоиранскому времени. Названия самого мастера – гончар, горшечник, мастер пришли из русского языка (3). К середине XIX века относится определение "горшок лэстысь" – горшок делающий (3). Единственное понятие, связанное с названием знака собственности мастера – клеймо "тамга" пришло в удмуртский язык из башкирского (7). Самая многочисленная категория – названия изделий гончаров. Это – чашка, миска "тус'ты" (индоиранский пласт) (8); ковш, ковшик "кобы" (тюркское название проникает в гуннское время) (9); тарелка, миска "тэркы"; чан, кадка "чан" (пришли в удмуртский язык через чувашский в VII–XII веках) (10); чашка "замайак" (из башкирского языка) (11); крышка, покрывало какой-либо посуды "кап-кась"; посуда, сосуд "сау'т"; ведро "чил'ак; чайная чашка без тарелки "чыкыр"; чарка, рюмка "чарка"; чаша, рюмка "сумык"; сковорода "таба"; медный кувшин с носиком и ручкой, служащий для религиозных омовений и умывания "кунган" (татарские включения XIII–XVI веков) (12); кринка, кастрюля, таган, чугунок, квашня, блюдо, поднос, ставец, тарелка, стакан, чарка, стопка, графин, штоф, куб (конец XVIII века); название занятия, промысел, горшок, чаша, кувшин, посуда (середина XIX века); кружка,

корчага (начало XX века) (проникли из русского языка) (3).

Как видно из приведенного перечня понятий, наиболее полно представлены лексемы, называющие изделия мастеров. В основном, это касается списка русских наименований разной посуды. Отсутствуют понятия, связанные с названиями мест добычи сырья, приемами изготовления посуды, способами обработки поверхностей, гончарным кругом. Немногочисленны названия орудий труда и видов сырья. Следует отметить, что лепная посуда из глины в Прикамье содержится в археологических источниках (некрополях) с неолита (V тыс. до н.э.). И только с V в. н.э. фиксируется разнообразие материалов для изготовления посуды (глина, дерево, береста, металл), а с XVI века единично употребление стекла. Сохранность артефактов в археологических коллекциях зависит от многих причин (состояния грунта, самого предмета и т.д.), поэтому вывод о фиксации материала посуды в могильниках достаточно условен. В данном случае понятия "фиксируется" и "бытует" не равнозначны.

Специфика сырья нашла выражение в форме и утвердилась в названиях посуды. Так, сосуд, изготовленный из глины – "миска", дерева – "чашка", бересты – "туесок", металла – "котелок", "котёл" (зависит от размера). Рассмотрим этимологию этих слов. По мнению М. Фасмера, название "миска" проникло в славянские языки из германского, как и в многочисленных случаях заимствования названий сосудов (13). А. Г. Преображенский считает, что "миска" проникает из среднегреческого языка (14). Название "чаша", "чашка" просходит из иранского, хотя происхождение его не совсем ясно, по мнению А. Г. Преображенского (15). М. Фасмер опровергает тезис об иранских корнях, считая, что это название пришло из балтийского языка (16). Лексема "туес", "туесок" считается заимствованной из коми языка (16). Название "котел", "котелок", по мнению А. Г. Преображенского, старое заимствование из германского, готского языков (17). Любопытен тот факт, что одно и то же название могло прийти в удмуртский язык не один раз, в разное время, из нескольких языков. Возможно, это следствие контактов населения в той или иной местности. Например, понятие "чаша", "чашка" приходит из индоиранского, затем из тюркского в гуннское время, татарского, башкирского и, наконец, русского языков. Лексема "миска" проникает сначала из индоиранского, позднее, в VII–XII вв. из тюркского языков. Название "сосуд" впервые пришло в удмуртский язык в гуннское время, в XIII–XVI вв. оно проникает снова, но уже из татарского, а с конца XVIII в. – из русского языков. Понятие "посуда" впервые приходит из татарского языка в XIII–XVI вв., затем из русского.

Представляют интерес понятия, которые называют одним именем сразу два предмета. Так, чашка, миска в иранском языке имеет одно название – "тус'ты", позднее через чувашский язык проникает в удмуртский язык булгаризм "тэркы", который тоже называет два предмета (чашка, миска). Данное явление можно объяснить, вероятно, своеобразным "отставанием" языковой сферы от предметной. Из археологических раскопок мы имеем находки чаш с закрытым/открытым устьем, округлым/плоским дном. Современные исследователи все "разновидности" чаш обозначают в исторических источниках одним названием. Хотя само название "чашка" пришло из других предметных областей, например, из названий деревянной посуды (18).

И, наконец, интересен момент появления собственно понятия

”мастер”, ”гончар”, ”горшечник”, ”горшок лэсьтысь” в удмуртском языке в середине XIX в. Чем можно объяснить факт столь поздней фиксации? Вероятно, тем, что удмуртское население пользовалось русскими названиями.

Гончарная лексика удмуртских мастеров насчитывает сравнительно небольшое количество заимствованных лексем из славянских и не-славянских языков, которые охватывают широкий хронологический диапазон. В удмуртском языке зафиксированы, в большинстве, названия посуды и не найдены пока названия понятий самого процесса изготовления керамики, оборудования, инструментов и т.д. Отсутствует и терминология, связанная с важным шагом в производстве – гончарным кругом. В целом, это явление можно объяснить поздним оформлением письменности в удмуртском языке (в XVIII в.) (19) и большим количеством русских лексем в удмуртском языке из сферы экономики (20). Не вызывает сомнения тот факт, что гончарство одно из древнейших занятий удмуртов. Свидетельство тому – богатые керамические коллекции из археологических раскопок поселений и могильников с неолита и до позднего средневековья.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. И.Лыткин, Е.И.Гуляев. Краткий этимологический словарь коми языка. М., 1970. С. 38–278.
2. Тараканов И.В. Иноязычная лексика в современном удмуртском языке. Уч. пособие по лексикологии удмуртского языка для студентов высших учебных заведений. Ижевск, 1981. С.15–84; он же. Заимствованная лексика в удмуртском языке (удмуртско-тюркские языковые контакты). Ижевск, 1982. 188 с; он же. Об исторических связях удмуртов с другими народами по данным языка // Материалы по этногенезу удмуртов. Ижевск, 1982. С.145–173; он же. Удмуртско-тюркские связи (теория и словарь). Ижевск, 1993. 172 с.
3. Насибуллин Р.Ш. Русские заимствования в удмуртском языке (дооктябрьский период). Ижевск. Рукопись.
4. И.Лыткин, Е.И.Гуляев. Краткий этимологический словарь... С.233; Тараканов И.В. Об исторических связях удмуртов... С.146.
5. Тараканов И.В. Об исторических связях удмуртов... С.145.
6. Тараканов И.В. Иноязычная лексика в современном удмуртском языке... С.24.
7. Тараканов И.В. Об исторических связях удмуртов... С.121–122.
8. И.Лыткин, Е.И.Гуляев. Краткий этимологический словарь... С.278; Тараканов И.В. Иноязычная лексика в современном удмуртском языке... С.27.
9. Тараканов И.В. Об исторических связях удмуртов... С.149.
10. Тараканов И.В. Об исторических связях удмуртов... С.154.
11. Тараканов И.В. Удмуртско-тюркские связи (теория и словарь)... С.59.
12. Тараканов И.В. Удмуртско-тюркские связи (теория и словарь)... С.75–147.
13. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т.II (Е-Муж). Пер. с нем. и доп. О.Н.Трубачева. М., 1967. С.627.
14. Преображенский А.Г. Этимологический словарь русского языка. Репродуц. с вып. 1910–1914 гг. и посл. вып. 1949 г. М., 1958. С.577.
15. Преображенский А.Г. Этимологический словарь русского языка... С.1195.
16. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т.IV (Т-Яшур). Пер. с нем. и доп. О.Н.Трубачева. М., 1973. С.320.
17. Преображенский А.Г. Этимологический словарь русского языка... С.407.
18. Бобринский А.А. Гончарство Восточной Европы. М., 1978. С.263.
19. М.В.Гришкина, В.Е.Владыкин. Письменные источники по истории удмуртов IX–XVII вв. // Материалы по этногенезу удмуртов. Ижевск. 1982. С.4.
20. Фотеев Г.В. К истории становления удмуртско-русских этнокультурных отношений // Материалы к ранней истории населения Удмуртии. Ижевск. 1978. С.90.